

## En un tranvía español

D.H. LAWRENCE

Traducción de J.M. Moreno. Renacimiento. Sevilla, 2015. 268 páginas, 16€

Muy conocido por algunas de sus novelas, como *El arco iris*, *Mujeres enamoradas* o *El amante de Lady Chatterley*, D. H. Lawrence (Eastwood, Inglaterra, 1885-Vence, Francia, 1930), no lo es tanto, al menos en nuestro ámbito, como autor de obras dramáticas, de crítico y de varios libros de poemas, y añádase que también fue pintor. Poeta nada desdeñable, pues hasta el exigente –quizá algo menos con la literatura en inglés– Harold Bloom lo incluyó en su *El canon occidental*. Así que no cabe más que congratularse por esta edición, aumentada de la titulada *Poemas* en 1999 y debida al mismo traductor, autor también de una introducción que sitúa al lector en excelentes condiciones para acceder a estos versos.



ARCHIVO

Lawrence se inició como poeta en el estilo denominado georgiano, secuela del romanticismo, estética ya avejentada y, como espíritu poco dado a acomodarse –“Qué animal es el burgués” dice uno de sus versos–, pronto lo dejó atrás y la influencia de Walt Whitman y, por otro lado, del imaginismo, propiciado por Ezra Pound, le pusieron al alcance unas formas modernas que lo hacen contemporáneo. Formas que son las de su pensamiento, donde el sexo ocupa un lugar central –lo que, como en sus novelas, lo enfrentó a la censura–, la muerte no es el fin –véase su “Fénix”–, existe un mundo perdido por reconquistar, un Jardín de las Hespérides, en fin “otro universo, el del corazón del hombre, del que nada sabemos y no nos atrevemos a explorar”. Pero él sí.

“Danos dioses, oh dánoslos” comienza uno de sus poemas. No son pocos los que aparecen en sus versos, los de la mitología clásica, el cristiano, Astarté, dioses egipcios, amerindios, vestigios de otra existencia superior arruinada por la ciencia y la civilización: “Oh, cuando Mercurio vino a Londres/ le quitaron sus atributos”. Lawrence soñó posible otra vida más allá de la industrialización y el puritanismo y en sus poemas dejó testimonio de ello. **TÚA BLESÁ**

## Wendy

MARTHA ASUNCIÓN ALONSO

Premio de Poesía Joven RNE  
Pre-Textos. Valencia, 2015  
68 páginas, 12€



C. P.

En *Wendy*, como en otros poemas de sus libros anteriores, la memoria ocupa un lugar considerable. Unos recuerdos que se centran de manera particular en las figuras familiares, yo diría que no tanto para trazar una genealogía, cuanto para exponer, y para explicarse la autora a sí misma a través de las personalidades que, para seguir o no, supusieron modelos de vida, como si dijera “da todo eso vengo y así soy”. A este componente autobiográfico, o que lo aparenta, se añaden otros recuerdos como las muñecas inalcanzables cuando niña o la retahíla de todo lo que no aprendió durante la LOGSE. Así, lo que *Wendy* traza es un retrato, del personaje que habla y que pone en pie Martha Asunción Alonso (Madrid, 1986), en el que es su ya octavo libro de poesía. Retrato de Wendy, retrato, pues, de mujer, de una de las tantas formas “de estar mujer” –y es que “Es preciso decir que no somos iguales las iguales”–, como dice uno de los poemas que significativamente termina en “Resistir”. Blas de Otero escribió “Nos queda la palabra” y Alonso afirma “Nos roban la palabra” en un texto excelente como en general lo es este libro. Partiendo de ese dictum, se salta de la violencia que sufrió la Filomela clásica a las de Boko Haram o los talibanes, pliegue de la historia sobre el crimen, como si nada hubiera cambiado.

Hay en *Wendy* variedad formal, oemas en prosa y los más en verso y éstos siempre con un buen sentido del ritmo. Otro atractivo lo aporta la dicción, ya sea con tropos eficaces –“El mundo era franela, y era adobe./ Silicosis del tiempo”–; ya con giros del discurso como el cambio de persona verbal cuando, hablando de los bígamos, irrumpe el yo para identificarse con este molusco en el momento de ser extraído de su concha con un alfiler. Anécdotas biográficas, referencias al mundo clásico, a poetas contemporáneos, y a la terrible realidad más próxima, todo unido al saber poético de Alonso hacen de *Wendy* un libro de todo interés. **T.B.**

## TIFLOS 2015

### 29 EDICIÓN PREMIOS TIFLOS

**Poesía, Cuento, Novela y Periodismo**

**10.000 €, 17.000 € y 9.000 €**

**Premios especiales a escritores**

**con discapacidad visual**

**5.000 € y 2.500 €**

**Fechas y lugares de entrega**

• **Poesía, Cuento y Novela:** antes del 30 de octubre de 2015, en la Dirección de Educación, Empleo y Promoción Cultural de la ONCE, c/ Prado nº 24, 28014 Madrid.

• **Periodismo:** antes del 19 de enero de 2016, en la Dirección de Comunicación e Imagen de la ONCE, c/ Almansa nº 66, 28039 Madrid.



Más información: [www.once.es](http://www.once.es)